

Volunteer ID # : _____

Volunteer's Name: _____
First Middle Last

Commonly addressed as Husband's last name

Address: _____

New Address: _____

Telephone # : _____ New Telephone #: _____

Sex: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Current Age: _____
month day year

Most Recent Relative Interviewed:

Most Recent CSI-D Interviewer: _____ Current Interviewer: _____

GWAS Interviewer: _____
Date Supervised: _____ / _____ / _____ By: _____
Date Entered: _____ / _____ / _____ By: _____
Date Verified: _____ / _____ / _____ By: _____

**PROJECT 2011
COMMUNITY SCREENING INTERVIEW
IBADAN**

Kathleen S. Hall, Ph.D.
Hugh C. Hendrie, M.B. Ch.B.

Adesola O. Ogunniyi, M.D.
Olusegun Baiyewu, M.D.
May 2011

Contact Notes:
Date: _____ / _____ / _____ Time: _____

Date: _____ / _____ / _____ Time: _____

Date: _____ / _____ / _____ Time: _____

INTRODUCTION

Introductory statement to be read to all subjects.

THANK YOU VERY MUCH FOR SEEING ME. I WOULD JUST LIKE TO EXPLAIN WHAT THE STUDY IS ABOUT AND WHAT I WILL BE ASKING YOU TO DO. THE ANSWERS WHICH YOU AND OTHERS GIVE WILL HELP US TO UNDERSTAND MORE FULLY SOME OF THE PROBLEMS THAT ELDERLY PEOPLE HAVE AND HOW WE CAN HELP THEM.

BEFORE WE START, I MUST ASK YOU TO SIGN A CONSENT FORM TO SHOW THAT YOU HAVE AGREED TO TAKE PART IN THIS STUDY.

MO DUPE PUPO PE E RI AYE LATI RI MI. MO FE SE ALAYE NIPA NKAN TI A NSE ATI AWON IBERE TI A O GBE SIWAJU YIN. AWON IDAHUN TI EYIN ATI AWON ELOMIRAN YIO FUN WA YIO JE KI A NI IMOYE SI NIPA AWON NKAN TI O MA NYO AWON AGBALAGBA LENU ATI BI A SE LE RAN AWON AGABALAGBA LOWO.

KI A TO BERE, EMI YIO FE KI E FI OWO SI IWE YI PE E GBA LATI NIPA NINU ISE TI A FE SE YI.

IBADAN DEMENTIA RESEARCH PROJECT

Brief Screening Interview –Volunteer

A fe ki e ko ipa ninu iwadi ti yio se iranlowo lati dahun awon ibeere nipa ohun ti o le fa gbigbagbe nkan ati awon nkan ti o jemo ailera awon arugbo. Eto iwadi yi ngbero lati se ibeere lowo odunrun din ni igba eniyan.

Lara ayewo yi, awon akosemose onibere yio bere awon ibere melo kan. A o bi yin lere nipa awon amudi ti o ti se yin sehin ati lowolowo bayi, awon ogun ti e nlo, ati nipa ise ti e ti se. A o ro yin ki e se awon isiro ti ko nira die, daruko awon nkan, ati ki e ya awon aworan ti a ba fi han yin. Ibeere ati ayewo wonyi yio gba to iseju marundinladota. Okan ninu awon molebi yin yio dahun ibeere nipa alaafia ati isesi yin.

Awon abajade iwadi yi le wulo fun idanileko ati ipolongo nipa imo, lai fi asiri yin han tabi ki eniken da yin mo. Bi e ba fe, a le fi awon abajade iwadi yi ranse si Onisegun oyinbo tabi Olugbani ni imoran nipa eto ilera yin. E le bere ibeere nipa iwadi yi ati awon nkan ti ko ba ye yin. Kikopa ninu iwadi yi ki i se kanpa. E le so wipe e ko se mo lai se idena/idiwo fun iranlowo nipa ilera yin lojo iwaju lodo awon dokita wa.

MO GBA

A ti ka iwe yi si mi, mo si ti gba lati ko ipa ninu eto yi. Okan ninu awon oluwadi ti se alaye nipa eto naa pelu ijiroro lori ibeere ti mo le ni. Mo yonda lati ko ipa ninu eto yii. Ko ni na mi ni ohunkohun. Leyin iwadi naa, a o fun mi ni owo die. Ti mo ba ni ibeere kankan ni ojo iwaju, mo le lo ri tabi ranse si Dokita Olusegun Baiyewu ni ile iwosan Orita-mefa (U.C.H.) Ibadan.

Mo so pelu idaniloju pe mo gba eda iwe kan nipa fifi owo si eto yi.

Signature of participant
or
Right thumb print

Date

Print name

Signature of witness
or
Right thumb print

Date

Print name

Volunteer ID #: _____

Date of this Interview: ____/____/____
Month Day Year

Final Status: _____

- 1 = Completed Interview
- 2 = Refused
- 3 = Too Sick
- 4 = Deceased

Date of Death: ____/____/____
Month Day Year

- 5 = Lost to follow up
- 6 = Other _____
- 7 = Moved out of Ibadan
- 9 = Out of Study – Alzheimer’s Disease
- 10 = Out of Study – Moved to Nursing Home

____/____/____
Month Day Year

Marital Status

- 1 = Never Married
Ko ni iyawo/oko ri
- 2 = Married or Common Law
Ni iyawo/oko
- 3 = Divorced
Ko oko/iyawo sile
- 4 = Separated
Oko ati aya ti pinya
- 5 = Widowed
Opo
- 6 = Unknown
A ko mo

Household Composition

- 1 = Lives alone
O ndagbe
- 2 = Lives with spouse
O ngbe pelu oko/aya
- 3 = With Spouse & Others
Pelu oko/aya ati awon miran
- 4 = With family, no spouse
Pelu ebi ko si oko/aya
- 5 = Other _____
Awon miran

Location of Interview

- 1 = Volunteer’s residence
- 2 = Relative’s residence
- 3 = Nursing Home
- 4 = Hospital
- 5 = Other _____

If married, type of marriage: 1 = **Alaya pupo** (Polygamous)
2 = **Alaya kan** (Monogamous)

1. I would like for you to remember my name. My name is _____ . Can you repeat this please?
 (name)
 (Interviewer may repeat name 3 times if necessary.)

**Ma fe ki e ranti oruko mi. Oruko mi ni _____
 E jowo mo fe ki e pe oruko na tele mi?**

- 0..... **Nwon ko le tun so** (Cannot repeat name)
 1... **Won tun oruko mi so daradara** (Successfully repeats name)

I want you to remember it because I will ask you my name a little later.
Mo fe ki e ranti oruko mi nitoripe ma beere laipe.

Language Expression - Naming

We will begin with naming things. I will point to something and I would like for you to tell me the name of the object. For example...

Ao bere pelu siso oruko awon orisirisi nkan. Ti mo ba ti na owo si nkan na, emi yio fe ki e so oruko re fun mi. Apejuwe: (Mo fi owo kan eti) _____ kini yi?

Show your pencil.

2. What is this called? 0.....Incorrect
Ki ni anpe eleyi? 1.....Correct

Point to your watch.

3. What is this? 0.....Incorrect
Kini yi? 1.....Correct

Pat your chair.

4. What about this..... 0.....Incorrect
Eleyi nko? 1.....Correct

Point to shoes

5. And these..... 0.....Incorrect
Ati awon eyi? 1.....Correct

Show your knuckles.

6. What do we call these? 0.....Incorrect
Kini a npe eleyi? 1.....Correct

Point to the elbow.

7. What do we call this? 0.....Incorrect
Kini a npe eyi? 1.....Correct

Point to the shoulder.

8. And this, what do we call this part of our body? 0.....Incorrect
Kini a se npe eya ara ti mo fi owo kan yi? 1.....Correct

Language Expression - Definition

I was just showing you things and you told me what we call them. Now I will tell you the name of something and I want you to describe what it is. For example.....

Mo ti nfi awon nkan han yin, e si ti so oruko ti a npe won fun mi. Nisisiyi emi o so oruko nkankan fun nyin. Emi o si fe ki e juwe nkan ti awon nkan na je. Gegebi apejuwe... Oko: A nfi ko ebe.

9. What is a bridge?

Kini afara je?

(Examples of correct answer: Something that goes across a river, canyon, road; something the dentist puts in your mouth.)

(Lati da omi koja)

0.....Incorrect

1.....Correct

10. What do you do with a hammer?

Kini a nfi hammer se?

(Examples of correct answer: Drive nails, build things, bang things.)

(lati fi kan iso, lati fi ko ile.)

0....Incorrect

1.....Correct

11. What do people do in a church?

(Examples of correct answer: Pray, sing, praise God, read, meditate, etc.)

Kini awon enia ma nse ni Sosi tabi Mosalasi.

Lati gbadura - To pray

Lati sin olorun - To worship God

Lati Korin - To sing

Lati Kewu - To read Quran

Lati gbeyawo – To wed

Awon miran (Others) _____

0....Incorrect

1.....Correct

12. Where do we buy medicine?

(Examples of correct answer: Drug store, pharmacy, special section of supermarket...)

Nibo ni e ti nra oogun?

0....Incorrect

1.....Correct

Language Expression - Repetition

[Note to Interviewer: Only one presentation is allowed.]

13. Now I would like for you to repeat what I say,

"no ifs, ands, or buts".

Mo fe ki e so oro ti mo ba so yi, gege bi mo ba ti so gan, laiyi pada.

"Oke gb'oke g'ope."

0....Incorrect

1.....Correct

Memory - Recall

14. Do you remember my name? What is it? 0....Incorrect
Nje e ranti oruko mi? Kini? 1.....Correct

If Incorrect: Well, I'll ask you again very soon. Remember my last name is _____.

Ma tun bi yin ni oruko mi laipe yi. E ranti pe oruko mi nje _____.

(Repeat 3 times if necessary, rough approximation of name is acceptable.)

Language Expression - Naming, Fluency

15. Now we are going to do something a little different, I am going to give you a category and I want you to name, as fast as you can, all of the things that belong in that category. For example, if I say 'articles of clothing,' you could say shirt, tie or hat. Can you think of other articles of clothing?

Nisisiyi, a o se awon nkan miran ti o yato die si eleyi ti a ti nse bo. Emi a fun yin ni oruko ti a nfi juwe awon nkankan. Emi a si fe ki e daruko bi e ba ti le yara so gbogbo awon nkan ti e ba mo ti o 'jemo oruko naa. Ni apejuwe, ti mo ba so wipe "Aso ti a nwo", eyin le so pe "Buba, iro, sokoto, fila, dansiki," Kini awon aso miran ti a tun nwo, ti e tun mo?" (gbariye, agbada, dandogo, singlet, ibante, gele).

That's fine. I want you to name things that belong to another category 'animals'. I want you to think about all the many different kinds of animals you know. Think of any kind of animal in the air, on land, in the water, in the forest, all the different animals. Now I would like for you to tell the names for as many different animals as you can. You will have a minute to do this. [Interviewer - look at your watch.] Are you ready? Let's begin.....

Iyen dara. Mo fe ki e daruko awon nkan ti a le so pe nwon je nkan eleme, yato si enia ati igi. E le da oruko orisirisi: Orisirisi awon eranko ile tabi ti igbo, awon eiye oju orun ati ti ile, awon eja inu omi (ati osa, ati okun). Mo fe ki a bere nisisiyi lati ma daruko nwon. Iseju kan ni a fun yin lati daruko awon orisirisi eranko, eiye, eja ti e ba mo. O se pataki ki e yara daruko gbogbo eranko ti e ba mo ni iseju kan yi, nitori iye ti e ba le daruko ni mo fe ka. O ya o'

Record number of animals _____

Registration

Now I am going to tell you three words and I would like for you to repeat them after me.

Nisisiyi emi a so oro meta fun yin ti emi a fe ki e pe tele mi.

16. Repeat after me these words: **Oko** (Boat) 0.....Incorrect
(E pe awon oro wonyi tele mi: **Oko, Ile, Eja**). 1.....Correct
Ile (House) 0.....Incorrect
1.....Correct
Eja (Fish) 0.....Incorrect
1.....Correct

[Repeat, up to 5 attempts, until subject has successfully said the three words.]

Record number of attempts _____

Very good, now try to remember these words because I will be asking you later.
O dara pupo. Mo fe ki e fi awon oro meta ti a sese so yi s'okan, nitori emi a tun bi yin lere nipa nwon laipe yi.

Attention and Calculation

Now we're going to do some things with numbers. This is sometimes hard for people, just try to do the best you can.

Nisisiyi a fe se isiro die. Isiro ma nnira nigbamiran fun awon enia. Sugbon mo fe ki e sa ipa yin ki e si se iwon ti e le se.

17. If I have 20 Naira and give you 2 Naira, how many naira would I have left? N18.00

Ti mo ba ni ogun Naira, ti mo si fun yin ni naira meji, eelo lo ku si owo mi? 0.....Incorrect
 1.....Correct

Recall

18. Do you remember the three words I told you a few minutes ago?

Oko (Boat) 0.....Incorrect
 1.....Correct

Ile (House) 0.....Incorrect
 1.....Correct

Nje e ranti awon oro meta ti mo so fun yin ni iwon iseju die ti o koja?

Eja (Fish) 0.....Incorrect
 1.....Correct

Attention and Calculation

19. If one pound of lard costs 10 Naira, how much would 2 pounds of lard cost? How much would 3 pounds of lard cost? What about 4 pounds of lard?

(N20) 0.....Incorrect
 1.....Correct

(N30) 0.....Incorrect
 1.....Correct

Ti eko agidi kan ba je Naira meji, elo ni meji yio je? Meta nko? Merin nko?

(N40) 0.....Incorrect
 1.....Correct

Orientation to Place

Now I would like to ask some questions about your home, this area.

Nisinsinyi, ma fe bi yin nipa ile/agbegbe yin.

20. What is the name of this city?
Kini oruko ilu ti a wa yi?
-

0.....Incorrect
 1.....Correct

21. Who is the mayor of this city?

Kini oruko oba ilu yi?

0.....Incorrect
 1.....Correct

22. What are two major streets near your home?

Kini oruko titi nla meji ti o wa nitosi ile yin?

0.....Incorrect
 1.....Correct

23. Where is the city market?
Nibo ni oja nla wa?

 0....Incorrect
 1.....Correct
24. What is your address?
Kini oruko agbo-ile yin?

 0....Incorrect
 1.....Correct

Orientation to Time

Now I would like to ask some questions about time.

25. What day of the week is it?
Kini ojo oni je ninu ose?
 0....Incorrect
 1.....Correct
26. What month is it?
Osu kelo ni a wa yi?
 0....Incorrect
 1.....Correct
27. What year is this?
Odun wo ni a wa yi?
 0....Incorrect
 1.....Correct
28. What season is it?
Kini igba ti a wa yi? Igba ojo, erun, tabi oye?
 0....Incorrect
 1.....Correct
29. Did it rain yesterday?
Nje ojo ro lana?
 0....Incorrect
 1.....Correct

Language Comprehension - Motor Response

I am going to ask you to carry out some actions so please listen carefully because I will only tell you one time. *[Interviewer - give complete instructions at one time, do not give them step by step.]*

Emi yio ni ki e se awon nkankan. Nitori pe ekan soso ni emi yio so nkan ti mo fe ki e se yi, o se pataki ki e f'eti sile dada.

30. Please nod your head.
E jowo e fi ori yin se apejuwe beni. 0.....Incorrect
1.....Correct

31. Please point first to the window and then to the door.
Mo fe ki e koko na owo si ferese, ki e wa na owo si ilekun. 0.....Incorrect
1.....Correct

32. *[Should the subject not complete the full sequence, then the whole instruction may be repeated to ensure it has been heard and understood.]*

I'm going to give you a piece of paper. When I do, take the paper in your right hand, fold the paper in half with both hands, and put the paper down on your lap.

Right Hand 0.....Incorrect
1.....Correct
Folds 0.....Incorrect
1.....Correct
In lap 0.....Incorrect
1.....Correct

Emi yio fun nyin ni paper (takada) yi. Ti mbati fun yin ni paper na, e fi owo otun yin gba, ki e ka si meji pelu owo yin mejeji, ki e si fi si ori itan yin.

Memory - Recall

33. Do you remember my name? *(Close approximation acceptable as correct.)*
Nje e ranti oruko mi? 0.....Incorrect
1.....Correct

Memory

34. Now I will read a short story. I will then ask you to repeat as much of the story as you can remember. I want you to listen very carefully because I want you to try to tell me the whole story with as many details as you can remember.

Nisinsinyi emi yio ka itan kukuru kan si yin. Emi o si fe ki e so lehin ti emi ba ka tan, gbogbo eyiti e ba ranti ninu itan na. Mo fe ki e f’eti sile daradara, nitori mo fe ki e gbiyanju lati so gbogbo itan na finifini lai fi nkankan sile.

Three children were alone at home and the house caught on fire. A brave man managed to climb in a back window and carry them to safety. Aside from minor cuts and bruises all were well.

Awon omo kekere meta kan da wa ninu ile. Ile na si gbina. Okunrin akinkanju kan gun ferese ti o wa lehin ile wole. O ko awon omo meta na kuro ninu ewu lo si ibi ipamo.

Yato si ibi ti nwon fi bo tabi ti nwon fi ha, gbogbo nwon wa ni ilera.

Now I would like for you to tell me the story in as much detail as possible.

Nisisiyi emi a fe ki e so itan na fun mi, ni ekun rere lai fi apa kankan sile.

- 1.....Awon omo meta (3 children)
- 1.....Ile gbina (house on fire)
- 1.....Okunrin akinkanju kan (brave man climbed)
- 1.....O ko awon omo kuro ninu ewu (children rescued)
- 1.....Yato si ibi ti nwon fi bo tabi ha (minor injuries)
- 1.....Gbogbo nwon wa nilera (everyone well)

Total....._____

Stick Design

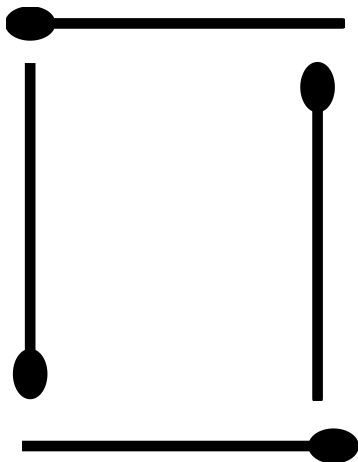
Now I would like you to arrange these match sticks to make this design. Be sure to align the match heads as they appear in the picture. [Demonstrate how to do the Square design. Gesture between your design and the design on the sheet of paper emphasizing how the real match heads are in correct orientation relative to the stimulus. Pick up the matches and have the subject attempt the Square design. Provide no further assistance. Allow approximate 45 seconds for each design].

Nisinsiyi mo fe ki e to igi isana wonyi ki e fi se aworan yi. E ri daju pe e to awon ori igi isana yi ki o ba ti aworan yi mu. Ma se apere kan fun yin.

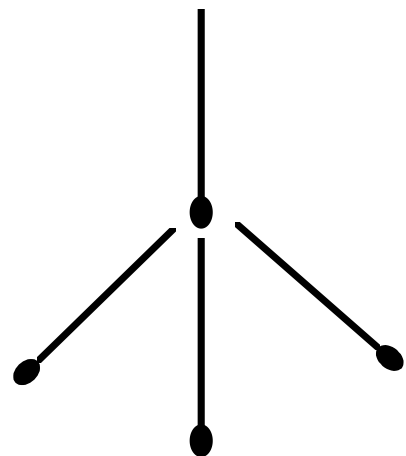
35. Square	<u>correct</u>	<u>error</u>
a. a four sided figure	1	0
b. rests on a side	1	0
c. match heads oriented correctly	1	0

36. Rake	<u>correct</u>	<u>error</u>
a. two middle sticks aligned head to toe	1	0
b. side sticks angle outward from top match head	1	0
c. match heads oriented correctly	1	0

35.



36.



37. Tremor: Record presence or absence.

0.....Absent
1.....Present

38. Remember the story I told you awhile ago. Now I would like for you to tell me as much as you can about it.

Nisisiyi emi a fe ki e tun so itan ti mo so fun yin laipe yi fun mi, ni ekun rere lai fi apa kankan sile.

- 1.....**Awon omo meta** (3 children)
1.....**Ile gbina** (house on fire)
1.....**Okunrin akinkanju kan** (brave man climbed)
1.....**O ko awon omo kuro ninu ewu** (children rescued)
1.....**Yato si ibi ti nwon fi bo tabi ha** (minor injuries)
1.....**Gbogbo nwon wa nilera** (everyone well)

Total....._____

39. When was the Second World War fought, when salt became very scarce?

Nigbawo ni won ja ogun ajakaye keji ti iyo won pupo?

0.....Incorrect
1.....Correct

40. Who was the military leader of the Ibos during the Nigerian Civil War fought from 1967 - 1970?

Tani oga ologun ti o je olori awon Ibo nigba ogun abele Nigeria ati Biafra ti nwon ja ni odun metadinlogoji si ogoji odun sehin?

0.....Incorrect
1.....Correct

41. Who is the current President of Nigeria?

Kini oruko aare orileede Nigeria nisisiyi?

0.....Incorrect
1.....Correct

42. Who is the current Governor of Oyo State?

Kini oruko gomina ipinle Oyo?

0.....Incorrect
1.....Correct

Geriatric Depression Scale

Now I'm going to ask you questions about how you've been feeling over the past week.
Nisinsiyi, ma fe bi yin ni awon ibeere lori ipo ti okan yin wa larin bi ose melo kan sehin.

Please tell me the best answer for how you have felt over the past week:
E jowo e so fun mi ipo ti okan yin wa larin ose melo kan sehin.

- | | | | |
|-----|---|--------------------|-------------------|
| 1. | Are you basically satisfied with your life?
Nje igbesi aye yin te yin lorun bi? | Yes
Beni | NO
Beko |
| 2. | Have you dropped many of your activities and interests?
Nje e ti fi awon ise yin ati awon nkan ti e nife si sile? | YES
Beni | No
Beko |
| 3. | Do you feel that your life is empty?
Se e ni ero wipe aye yin so fo? | YES
Beni | No
Beko |
| 4. | Do you often get bored?
Nje nkan tete ma nsu yin? | YES
Beni | No
Beko |
| 5. | Are you in good spirits most of the time?
Se e ma nse oyaya ni gbogbo igba? | Yes
Beni | NO
Beko |
| 6. | Are you afraid that something bad is going to happen to you?
Nje eru nba yin wipe nkan buburu kan fe sele si yin? | YES
Beni | No
Beko |
| 7. | Do you feel happy most of the time?
Se inu yin ma ndun ni opolopo igba? | Yes
Beni | NO
Beko |
| 8. | Do you feel helpless?
Nje o ma nse yin bi eni ti ko ni agbara lati se awon nkankan? | YES
Beni | No
Beko |
| 9. | Do you prefer to stay home, rather than going out and doing new things?
Nje o ma nte yin lorun ki e joko sile ju ki e jade lo ni gbogbo igba? | YES
Beni | No
Beko |
| 10. | Do you feel you have more problems with memory than most people?
Nje e ni ero wipe e ko le ranti awon nkan ti o ti koja gegebi awon eniyan yoku ti ma nranti? | YES
Beni | No
Beko |
| 11. | Do you think it is wonderful to be alive now?
Nje inu yin dun wipe e wa laye titi di isinsinyi? | Yes
Beni | NO
Beko |
| 12. | Do you feel pretty worthless the way you are now?
Se e ni ero wipe e ko jamo nkankan bi e se wa yi? | YES
Beni | No
Beko |
| 13. | Do you feel full of energy?
Nje e ni okun lati se nkan ti e fe se? | Yes
Beni | NO
Beko |
| 14. | Do you feel that your situation is hopeless?
Nje e lero wipe igbesi aiye yin buru jayi ti o fe je pe ko si ona abayo? | YES
Beni | No
Beko |

15. Do you think that most people are better off than you are? **YES** No
Nje e ni ero wipe awon opolopo eniyan san ju yin lo? Beni Beko

SELF ASSESSMENT OF MEMORY

16. Compared to two years ago, would you say your memory is:
Bi aba fi riranti nkan yin nisinsinyi we ti odun meji sehin, nje e le so wipe:
1.....Better now, **o ti dara si**
2.....about the same, **bakan naa lo wa**
3... ..worse now than it was? **o buru ju ti tele lo**

Conclude the interview. Thank the volunteer and give the money and the copy of the consent form.

When you give them the envelope with the money and the consent form, say the following:

“We appreciate your taking the time to have the interview today.”

Interviewer’s Notes:
